

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1986-1987**

25 NOVEMBER 1986

Ontwerp van wet betreffende de bijdrage van België ten gunste van het « Bijzonder Hulpfonds voor Sub-Saharaans Afrika »

MEMORIE VAN TOELICHTING

De evolutie van de toestand in Afrika ten zuiden van de Sahara is sedert meerdere jaren de oorzaak van ernstige bezorgdheid. Na een strenge droogte in 1983-1984, heeft de mislukking van de oogst in 1984-1985 in bepaalde landen aanleiding gegeven tot een catastrofe die een omvang heeft aangenomen zonder voorgaande. De hongersnood heeft het bestaan van miljoenen mensen bedreigd. De ernst van de situatie heeft een uitgebreide humanitaire actie op gang gebracht, zowel op individueel niveau als dit van de regeringen. Ons land heeft aan deze omvangrijke noodactie deelgenomen met de bedoeling voedselhulp en eerste hulp te verstrekken.

Ter aanvulling van de noodhulp dringt zich evenwel ook een actie van andere omvang op : deze die betrekking heeft op de voedselproductie op lange termijn en op de problemen van de economische ontwikkeling van Afrika. Dit continent wordt inderdaad geconfronteerd met ernstige problemen van structurele aard : gebrek aan levensmiddelen, zwakke infrastructuur, tekort aan ervaren personeel in talrijke landen, onvoldoend lokaal sparen...

Ter gelegenheid van de bijeenkomst van september 1984 van het gezamenlijk Ministerieel Comité van de Raden van Gouverneurs van de Wereldbank en van het Internationaal Monetair Fonds over de transfer van reële middelen in de richting van de ontwikkelingslanden (*Development Committee*), hebben de leden van dit Comité het laatste verslag van de Wereldbank over een actieprogramma, opgezet voor

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1986-1987**

25 NOVEMBRE 1986

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique en faveur du « Fonds spécial d'aide à l'Afrique subsaharienne »

EXPOSE DES MOTIFS

L'évolution de la situation de l'Afrique au sud du Sahara est depuis plusieurs années cause de graves préoccupations. Après une sévère sécheresse en 1983-1984, l'échec de la récolte en 1984-1985 a donné lieu dans certains pays à une catastrophe qui a pris des proportions sans précédent. La famine a menacé l'existence de millions d'êtres humains. La gravité de la situation a déclenché une vaste action humanitaire, au niveau des individus comme à celui des gouvernements. Notre pays a participé à cette vaste action d'urgence visant à apporter une aide alimentaire et de premiers secours.

Toutefois, complémentairement à l'aide d'urgence une action d'une dimension différente s'impose aussi : celle qui a trait à la production alimentaire à long terme et aux problèmes du développement économique de l'Afrique. En effet, ce continent est confronté à de graves problèmes d'ordre structurel : pénurie de produits vivriers, faiblesse des infrastructures, manque de personnel expérimenté dans de nombreux pays, épargne locale insuffisante...

A l'occasion de la réunion de septembre 1984 du Comité ministériel conjoint des Conseils des Gouverneurs de la Banque Mondiale et du Fonds monétaire international sur le transfert de ressources réelles vers les pays en développement (*Development Committee*), les membres de ce Comité ont examiné le dernier rapport de la Banque Mondiale sur un programme d'action concertée pour le développement stable

de duurzame ontwikkeling van Afrika ten zuiden van de Sahara, onderzocht en de conclusies en de aanbevelingen ervan op het gebied van de aanvaarding van strategieën en programma's van de geldschietters, aangenomen.

De aandacht werd gevestigd op de noodzaak aan maatregelen ter verhoging van de doelmatigheid van de bestaande buitenlandse hulp en de nadruk werd eveneens gelegd op het belang van het toekennen van een blijvende steun aan de hervormingsprogramma's evenals een grotere bijstand aan de financiering van basisprogramma's.

De leden van het Comité hebben de Wereldbank aangeemoedigd bijkomende middelen vrij te maken om het programma voor Afrika ten zuiden van de Sahara op te zetten en een coördinerende rol te verzekeren voor de verschillende inspanningen van economische bijstand.

Consultaties hebben plaatsgehad met verschillende donorlanden van de Wereldbank en er werd besloten tot de oprichting van een Bijzonder Hulpfonds voor Sub-Saharaans Afrika, voor een periode van drie jaar (1985-1987).

Dit Bijzonder Fonds heeft als voorwerp het financieren van structurele aanpassingen, van sectoriële politieke hervormingen en rehabilitatieprojecten in die Afrikaanse landen met een laag inkomen, die er zich toe verbonden hebben om stabilisatie- en aanpassingsprogramma's op te zetten met uitsluiting van inadekwat beleid op het gebied van de prijzen, de subsidies, de wisselkoersen. Dit beleid belemmert de lokale productie en verergert nog de natuurlijke bedreigingen: droogte, gebrek aan infrastructuur enz.

Voor dit doel beschikt het over middelen onder de vorm van hetzij directe vrijwillige bijdragen, hetzij van bijzondere en niet-gebonden cofinancieringen.

Het Bijzonder Fonds is op 1 juli 1985 operationeel geworden.

De middelen die ter beschikking van het Bijzonder Fonds gesteld zijn bedragen het equivalent van $\pm$ 1 500 miljoen dollar en omvatten $\pm$ 900 miljoen dollar onder de vorm van rechtstreekse bijdragen en $\pm$ 600 miljoen dollar onder de vorm van samengevoegde financieringen.

De beheerders van de Internationale Ontwikkelingsassociatie, filiaal van de Wereldbank, hebben op 21 mei 1985 de resolutie ter regeling van de stijvings- en werkingsmodaliteiten van het Bijzonder Fonds goedgekeurd.

Volgens de bepalingen van gezegde resolutie, die voorkomt in bijlage van de memorie van toelichting, kunnen de rechtstreekse bijdragen tot het Bijzonder Fonds verricht worden tot 30 juni 1988 en dienen zij gestort te worden in vrij converteerbare munt, hetzij contant, hetzij onder de vorm van renteloze Schatkistbons.

De betaling van de rechtstreekse bijdragen mag geschieden in maximum drie tranches, waarvan de eerste ten minste 25 pct. van het geheel van de bijdrage moet vertegenwoordigen. Het geheel van de bijdrage moet betaald zijn ten laatste vóór 30 juni 1988.

de l'Afrique au sud du Sahara et ont approuvé ses conclusions et recommandations notamment en matière d'adaptation des stratégies et des programmes des bailleurs de fonds.

La nécessité de mesures visant à accroître l'efficacité de l'aide extérieure existante a été relevée et l'accent a également été mis sur l'importance d'accorder un appui soutenu aux programmes de réformes ainsi qu'une plus grande assistance au financement des programmes de base.

Les membres du Comité ont encouragé la Banque Mondiale à envisager les moyens de mobiliser des ressources additionnelles pour mettre en œuvre le programme pour l'Afrique au Sud du Sahara et à assurer un rôle de coordination pour les différents efforts d'aide économique.

Des consultations ont eu lieu avec les pays donateurs de la Banque Mondiale et l'établissement d'un Fonds spécial d'aide à l'Afrique subsaharienne a été décidé, pour une période de trois années (1985-1987).

Ce Fonds spécial a pour objet de financer des ajustements structurels, des réformes politiques sectorielles et des projets de réhabilitation dans ceux des pays à faible revenu d'Afrique qui se sont engagés à entreprendre des programmes de stabilisation et d'ajustement, en éliminant les politiques inadéquates en matière de prix, de subsides, de taux de change. Ces politiques constituent autant de freins à la production locale et viennent aggraver les contraintes naturelles: sécheresse, manques d'infrastructures...

Il dispose à cette fin de ressources qui prennent la forme soit de contributions directes volontaires soit de cofinancements spéciaux et déliés.

Le Fonds spécial est devenu opérationnel le 1^{er} juillet 1985.

Les ressources mises à la disposition du Fonds spécial s'élèvent à l'équivalent de $\pm$ 1 500 millions de dollars et comprennent $\pm$ 900 millions de dollars sous forme de contributions directes et $\pm$ 600 millions de dollars sous forme de financements joints.

Les administrateurs de l'Association internationale de Développement, filiale de la Banque Mondiale, ont approuvé le 21 mai 1985 la résolution réglant les modalités d'approvisionnement et de fonctionnement du Fonds spécial.

Selon les termes de ladite résolution figurant en annexe à l'exposé des motifs les contributions directes au Fonds spécial peuvent être effectuées jusqu'au 30 juin 1988 et elles doivent être versées en monnaie librement convertible soit en espèces soit sous forme de bons du Trésor ne portant pas intérêt.

Le paiement des contributions directes peut intervenir en trois tranches maximum, dont la première doit au moins représenter 25 p.c. du total de la contribution. Le total de la contribution doit avoir été payé pour le 30 juin 1988 au plus tard.

De operaties van het Bijzonder Fonds zullen onder dezelfde financiële voorwaarden verricht worden als de kredieten van de Internationale Ontwikkelingsassociatie te weten een duur van 50 jaar met inbegrip van een respijttermijn van 10 jaar en zonder interest.

De opbrengst van de verrichtingen van het Bijzonder Fonds zal aangewend worden voor de financiering van goederen of diensten voortkomend hetzij uit de ontwikkelingslanden-leden van de Internationale Ontwikkelingsassociatie, hetzij uit landen die een rechtstreekse bijdrage tot het Fonds leveren, hetzij uit landen die gezamenlijke cofinancieringen verrichten.

De Internationale Ontwikkelingsassociatie beheert het Bijzonder Fonds, waarvan de tegoeden gescheiden worden gehouden van de normale middelen van de Associatie.

De beheerders van de gezegde Associatie zullen beslissen over het einde van de operaties van het Bijzonder Fonds en, op dat ogenblik, zullen de operaties in kwestie, behoudens een tegengestelde bepaling, op dezelfde manier behandeld worden als die van de Associatie.

De door het Bijzonder Hulpfonds voor Sub-Saharaans Afrika beoogde objectieven stemmen overeen met de hulp-politiek, die door ons land wordt gevoerd ten gunste van die regio : de bijstand aan de landen, die een moedig herstel-beleid en een beleid tot eliminatie van de binnenlandse distorsies voeren, de steun aan de lokale voedselproductie.

Het succes van deze actie zou moeten toelaten op termijn de voedselhulp te verminderen en alzo middelen voor de economische ontwikkeling vrij te maken.

Bijna alle landen-leden van de Europese Gemeenschappen hebben besloten zich bij het opgezet actieprogramma ten gunste van Afrika ten zuiden van de Sahara aan te sluiten, hetzij door een rechtstreekse bijdrage te verrichten (Frankrijk, Spanje, Denemarken, Nederland, Italië, Ierland), hetzij via de cofinancieringen (Duitsland en Verenigd Koninkrijk).

Andere landen zoals Oostenrijk, Finland, Saoedi-Arabië, Zweden, Noorwegen en Zwitserland steunen eveneens het Bijzonder Fonds. De Verenigde Staten hebben laten weten dat zij de door het Bijzonder Fonds nagestreefde objectieven steunden en hebben besloten er een financiële bijdrage toe te leveren.

Op een ogenblik waarop talrijke Afrikaanse regeringen zich verbonden hebben tot de uitvoering van strenge en moedige aanpassingsprogramma's, kan ons land, rekening gehouden met de belangstelling die het altijd getoond heeft ten aanzien van dit deel van de wereld, zich slechts moeilijk aan de gemeenschappelijke inspanning onttrekken. Dat is de reden waarom wordt voorgesteld dat België deelneemt aan het Bijzonder Hulpfonds voor Sub-Saharaans Afrika door middel van een rechtstreekse bijdrage van 300 miljoen frank, die zich voegt bij de 300 miljoen frank onder de vorm van cofinancieringen.

Op die wijze zou de Belgische deelneming aan het Bijzonder Fonds in het geheel 600 miljoen frank vertegenwoordigen,

Les opérations du Fonds spécial seront assorties des mêmes conditions financières que les crédits de l'Association internationale de développement, à savoir durée de 50 ans y compris une période de grâce de 10 ans et sans intérêt.

Le produit des opérations du Fonds spécial sera utilisé pour le financement de biens ou de services émanant soit des pays en développement membres de l'Association internationale de développement soit des pays fournissant une contribution directe au Fonds soit des pays effectuant des cofinancements joints.

L'Association internationale de développement administre le Fonds spécial dont les avoirs sont maintenus séparés des ressources normales de l'Association.

Les administrateurs de ladite Association décideront de la fin des opérations du Fonds spécial et, à ce moment, sauf dispositions contraire, les opérations en question seront traitées de la même manière que celles de l'Association.

Les objectifs visés par le Fonds spécial d'aide à l'Afrique subsaharienne sont conformes à la politique d'aide menée par notre pays en faveur de cette région : l'assistance à des pays menant une politique courageuse de redressement et d'élimination des distorsions internes, le soutien à la production alimentaire locale.

Le succès de cette action devrait permettre de réduire à terme l'aide alimentaire et libérer ainsi des ressources pour le développement économique.

Presque tous les pays membres des Communautés européennes ont décidé de se joindre au programme d'action concertée en faveur de l'Afrique du Sud du Sahara soit en effectuant une contribution directe (France, Espagne, Danemark, Pays-Bas, Italie, Irlande) soit par le biais de cofinancements (Allemagne et Royaume-Uni).

D'autres pays comme l'Autriche, la Finlande, l'Arabie saoudite, la Suède, la Norvège et la Suisse soutiennent également le Fonds spécial. Les Etats-Unis ont fait savoir qu'ils appuyaient les objectifs poursuivis par le Fonds spécial et ils ont décidé d'y apporter une contribution financière.

A un moment où de nombreux gouvernements africains se sont engagés dans de sévères et courageux programmes d'ajustement, notre pays, compte tenu de l'intérêt qu'il a toujours manifesté à l'égard de cette partie du monde, ne pourrait que difficilement se soustraire à l'effort commun. C'est la raison pour laquelle il est proposé que la Belgique participe au Fonds spécial d'aide à l'Afrique subsaharienne par le biais d'une contribution directe de 300 millions de francs venant s'ajouter à 300 millions de francs sous forme de cofinancements.

De la sorte, la participation belge au Fonds spécial représenterait au total 600 millions de francs, montant qui peut se

een bedrag dat kan vergeleken worden met dit bijgedragen door Spanje, Finland en Denemarken.

Terwijl de 300 miljoen frank onder de vorm van cofinancieringen verstrekt zullen worden door het « Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking » dat voorkomt op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking, zullen de 300 miljoen frank van de rechtstreekse bijdrage tot het Bijzonder Fonds ten laste zijn van de begroting van het Ministerie van Financiën; zij zullen gestort worden in drie jaarlijkse tranches van 75 miljoen frank (1986), 100 miljoen frank (1987) en 125 miljoen frank (1988).

Deze bijkomende inspanning van België ten gunste van een belangrijke internationale actie zal op harmonieuze wijze de bijstand aanvullen, die ons land traditioneel toekent aan de Afrikaanse landen via de bilaterale weg of door tussenkomst van de multilaterale instellingen, waarvan het lid is of nog in het kader van het « Overlevingsfonds voor de Derde Wereld » opgericht bij wet van 3 oktober 1983.

In overweging nemende hetgeen voorafgaat, vraagt de Regering U, Dames, Heren, uw instemming te willen betuigen met het U ter beraadslaging voorgelegde ontwerp van wet.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

comparer à celui apporté par l'Espagne, la Finlande et le Danemark.

Alors que les 300 millions de francs sous forme de cofinancements seront fournis par le « Fonds de la Coopération au Développement », figurant au budget de la Coopération au Développement, les 300 millions de francs de contribution directe au Fonds spécial seront à charge du budget du Ministère des Finances; ils seront versés en trois tranches annuelles s'élevant à 75 millions de francs (1986), 100 millions de francs (1987) et de 125 millions de francs (1988).

Cet effort supplémentaire de la Belgique en faveur d'une importante action internationale complétera harmonieusement l'aide que notre pays accorde traditionnellement aux pays africains par la voie bilatérale ou par l'intermédiaire des institutions multilatérales dont elle est membre ou encore dans le cadre du « Fonds de Survie pour le Tiers Monde » créé par la loi du 3 octobre 1983.

En considération de ce qui précède, le Gouvernement Vous demande, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien donner votre assentiment au présent projet de loi soumis à vos délibérations.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

BIJLAGE

Internationale Ontwikkelingsassociatie

Resolutie nr. I.D.A. 85-1

*Instelling van een bijzonder hulpfonds
voor het Sub-Saharaans Afrika*

OVERWEGENDE :

A. dat de Internationale Ontwikkelingsassociatie (de Associatie), samen met de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling (de Bank), verschillende initiatieven heeft bestudeerd ter ondersteuning van het Gezamenlijk Actieprogramma voor Sub-Saharaans Afrika door middel van het mobiliseren van bijkomende middelen om Afrikaanse regeringen te helpen bij het herstel van de groei in die regio;

B. dat de Bank en de donors vermeld in Bijlage A bij deze Resolutie (Bijlage A), de Associatie hebben verzocht een Bijzonder Hulpfonds voor Sub-Saharaans Afrika (het Afrikaanse Hulpfonds) te beheren om kredieten te verschaffen aan de landen in die regio, waartoe wordt bijgedragen door die donors en door andere (de Bijdragers) en de Bank, zoals uiteengezet in deze Resolutie;

C. dat het de bedoeling is van de Bank en de Bijdragers dat de leningen van het Afrikaanse Hulpfonds zouden dienen voor de financiering van structurele en sectoriële aanpassingsprogramma's, dat de gelden die worden verschaft door het Afrikaanse Hulpfonds de door de Associatie geplande programma's voor de vastleggingsperiode van die gelden zouden komen aanvullen, en dat de door het Afrikaanse Hulpfonds ondersteunde hervormingsprogramma's verenigbaar zouden zijn met het algemene beleid en met de programmadoelstellingen die waren overeengekomen door de Consultatieve groepen en andere hulpcoördinatieorganisaties;

D. dat de Associatie bereid is het Afrikaanse Hulpfonds in te stellen en te beheren onder de voorwaarden en bepalingen uiteengezet in deze Resolutie;

E. dat de Associatie rekening zal houden met de terugbetaling van de door het Afrikaanse Hulpfonds verstrekte leningen bij de toewijzing van toekomstige middelen van de Associatie aan landen van de regio van Sub-Saharaans Afrika;

F. dat de Bijdragers de bedoeling hebben, in voorkomend geval, hun wetgevende lichamen te verzoeken de geldelijke bijdragen aan het Afrikaanse Hulpfonds goed te keuren en de Associatie met bekwame spoed in kennis te stellen van deze bijdragen; en

G. dat de landen vermeld in Bijlage B bij deze Resolutie (Bijlage B) eveneens hun bedoeling te kennen gegeven hebben om gelden te verschaffen voor de Bijzondere Gezamenlijke Financiering samen met het Afrikaanse Hulpfonds volgens nog met de Associatie overeen te komen modaliteiten;

OP DIE GRONDEN wordt hierbij het volgende beslist :

AFDELING A

Bijdragen tot het Afrikaanse Hulpfonds

1. Hierbij wordt door de Associatie een « Bijzonder Hulpfonds voor Sub-Saharaans Afrika » (het Afrikaanse Hulpfonds) ingesteld, dat wordt gestijfd door gelden die periodiek worden bijgedragen in overeenstem-

ANNEXE

Association internationale de Développement

Résolution n° I.D.A. 85-1

*Création d'un Fonds spécial d'aide
à l'Afrique subsaharienne*

ATTENDU QUE :

A. l'Association internationale de développement (l'Association) a, en liaison avec la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (la Banque), envisagé diverses initiatives pour soutenir le Programme d'action concertée pour l'Afrique au sud du Sahara en mobilisant des ressources supplémentaires afin d'aider les gouvernements africains à remettre cette région sur la voie de la croissance;

B. la Banque et les donateurs dont la liste figure en Annexe A à la présente Résolution (Annexe A) ont notamment demandé à l'Association d'administrer un Fonds spécial d'aide à l'Afrique subsaharienne (Fonds d'aide à l'Afrique) chargé d'accorder aux pays de cette région des crédits fournis par ces donateurs et d'autres (les Contribuants) et la Banque, comme indiqué dans la présente Résolution;

C. la Banque et les Contribuants envisagent que les opérations de prêt du Fonds d'aide à l'Afrique financent des programmes d'ajustement structurel et sectoriel, que les montants fournis par le Fonds d'aide à l'Afrique complètent le programme prévu par l'Association pour la période d'engagement desdits montants et que les programmes de réforme financés par le Fonds d'aide à l'Afrique soient compatibles avec les objectifs de la politique générale et des programmes convenus par les groupes consultatifs et les autres organismes de coordination de l'aide;

D. l'Association est disposée à créer et à administrer le Fonds d'aide à l'Afrique suivant les conditions énoncées dans la présente Résolution;

E. l'Association tiendra compte du remboursement des crédits fournis par le Fonds d'aide à l'Afrique lorsqu'elle affectera ses ressources futures à des pays de l'Afrique subsaharienne;

F. les Contribuants ont l'intention de demander à leurs corps législatifs respectifs d'approuver l'octroi de crédits au Fonds d'aide à l'Afrique, selon le besoin, et de notifier promptement lesdits crédits à l'Association;

G. les pays dont la liste figure dans l'Annexe B à la présente Résolution (Annexe B) ont également fait part de leur intention de fournir des crédits pour le financement spécial conjoint en liaison avec le Fonds d'aide à l'Afrique, selon des modalités à convenir avec l'Association;

PAR CES MOTIFS, les dispositions suivantes sont ainsi décidées :

SECTION A

Contributions au Fonds d'aide à l'Afrique

1. L'Association crée par les présentes un « Fonds spécial d'aide à l'Afrique subsaharienne » (le Fonds d'aide à l'Afrique) alimenté par les contributions effectuées conformément aux dispositions de la présente

ming met de bepalingen van deze Resolutie, en door alle andere tegoeden en ontvangsten van het Afrikaanse Hulpfonds. De Associatie, die optreedt als Beheerder (de Associatie die in die hoedanigheid optreedt, wordt hierna genoemd « de Beheerder ») zal deze gelden, tegoeden en ontvangsten uitsluitend bewaren, beheren en aanwenden om te dienen ter zake van en in overeenstemming met de bepalingen van deze Resolutie, waarbij ze bedoelde gelden strikt gescheiden zal houden van de overige rekeningen en tegoeden van de Associatie.

2. a) Tot 30 juni 1988, of tot een door de Beheerders van de Associatie overeen te komen latere datum, kunnen bijdragen worden verricht aan het Afrikaanse Hulpfonds, na neerlegging van kennisgevingen ingevolge paragraaf 8 van deze Resolutie :

(i) door iedere Bijdrager vermeld in Bijlage A, voor een bijdrage in zijn eigen valuta tot beloop van een bedrag gespecificeerd in Bijlage A; en

(ii) door een Bijdrager, al dan niet vermeld in Bijlage A, tot beloop van elk bijkomend bedrag gespecificeerd in de kennisgeving.

b) Onder voorbehoud van goedkeuring door de Raad van Gouverneurs van de Bank, verricht de Bank bijdragen, tot beloop van in het totaal het bedrag gespecificeerd in Bijlage A, waarop de Beheerder trekkingen zal verrichten zoals voorgeschreven door de Beheerders van de Bank.

3. De betaling van iedere bijdrage krachtens paragraaf 2(a) van deze Resolutie (waarin daarvoor de collectieve benaming « de Bijdragen » wordt gebruikt) gebeurt als volgt :

a) De betaling wordt verricht in een vrij converteerbare valuta zoals bepaald in de statuten van de associatie, in contante, niet-rentende bons of andere equivalente obligaties van de Bijdrager betaalbaar op verzoek en aan order van de Associatie, in haar hoedanigheid van Beheerder van het Afrikaanse Hulpfonds en gedeponiseerd bij de depositaris van de Associatie in het betrokken land.

b) De betaling van het volledige bedrag van elke Bijdrage geschiedt :

(i) binnen 30 dagen volgend op de datum van de Resolutie of op de datum van kennisgeving overeenkomstig paragraaf 8 van deze Resolutie, waarbij de laatste datum van beide wordt in aanmerking genomen;

(ii) in niet meer dan drie termijnen; de eerste termijn, voor niet minder dan 25 pct, is betaalbaar binnen 30 dagen volgend op de datum van deze Resolutie of op die van de kennisgeving, waarbij de laatste datum van beide in aanmerking wordt genomen; de tweede termijn is gelijk aan 50 pct. van het saldo en is betaalbaar binnen één jaar na de eerste termijn, en de derde termijn voor het resterend bedrag is betaalbaar binnen twee jaar volgend op de eerste termijn, behoudens indien, bij overeenkomst met de Associatie, de betaling kan geschieden op data en in bedragen die afwijken van bovenstaande regeling; mits ten aanzien van betalingen krachtens deze sub-paragraaf : A) twee derden van elke bijdrage ten laatste betaald worden op 30 juni 1987 of binnen de 30 dagen volgend op de notificatie hiernavolgend, terwijl het saldo op 30 juni 1988 ten laatste moet gestort worden of op een door de Beheerders van de Associatie goedgekeurde latere datum; en B) het totale bedrag dat door elke Bijdrager wordt betaald ten minste gelijk is aan het bedrag dat de Associatie van die Bijdrager meent te kunnen eisen met het oog op het verrichten van uitbetalingen.

c) De Beheerder doet trekkingen op de contanten, de bons en de andere obligaties die worden verschaft ingevolge paragraaf 3 (a) op een approximatieve pro-rata basis in overeenstemming met de normale procedures van de Associatie om uitbetalingen te verrichten en om een aanvaardbaar bedrijfskapitaal binnen het Afrikaanse Hulpfonds te handhaven.

Résolution, et par tous autres avoirs et recettes du Fonds d'aide à l'Afrique. L'Association, faisant office d'Administrateur (l'Association agissant en cette qualité est ci-après dénommée « l'Administrateur »), détient lesdits fonds, avoirs et recettes en dépôt et les gère et les utilise uniquement aux fins des dispositions de la présente Résolution et conformément à celles-ci, en les tenant distincts de tous les autres comptes et avoirs de l'Association.

2. a) Jusqu'au 30 juin 1988 ou toute date ultérieure éventuellement convenue par les Administrateurs de l'Association, les contributions au Fonds d'aide à l'Afrique peuvent être versées sur notification conforme au paragraphe 8 de la présente Résolution :

(i) par chaque Contribuant cité dans la liste figurant dans l'Annexe A, qui versera dans sa propre monnaie une contribution d'un montant spécifié en Annexe A; et

(ii) par tout Contribuant, qu'il figure ou non dans la liste de l'Annexe A, qui versera tout montant additionnel spécifié dans la notification.

b) Sous réserve de l'accord du Conseil des Gouverneurs de la Banque, la Banque verse des contributions d'un montant total correspondant à celui qui est spécifié en Annexe A, sur lequel l'Administrateur effectuera des tirages comme prévu par les Administrateurs de la Banque.

3. Le paiement de chaque contribution prévu conformément à l'alinéa 2(a) de la présente Résolution (dans laquelle le terme collectif de « Contributions » est utilisé) s'effectue de la façon suivante :

a) Le paiement s'effectue dans une monnaie librement convertible selon la définition des Statuts de l'Association, en espèces ou sous la forme de bons ne portant pas intérêt ou d'autres obligations équivalentes du Contribuant, payables à la demande et au nom de l'Association, en sa qualité d'Administrateur du Fonds d'aide à l'Afrique; le montant est déposé auprès du dépositaire de l'Association dans le pays intéressé.

b) Le paiement du montant intégral de chaque Contribution s'effectue :

(i) dans les 30 jours suivant la date de la présente Résolution ou celle de la notification conformément au paragraphe 8 de la présente Résolution, la dernière de ces deux dates étant retenue;

ou

(ii) en trois versements maximum; le premier, d'au moins 25 p.c., devant être effectué dans les 30 jours suivant la date de la présente Résolution ou de ladite notification, la dernière de ces deux dates étant retenue, le deuxième versement correspondant à 50 p.c. au moins du solde devant être fait dans un délai d'un an après le premier versement et le troisième versement correspondant au solde devant être fait dans les deux ans suivant le premier versement, sous cette réserve que, en accord avec l'Association, le paiement peut être effectué à des dates et pour des montants autres que ceux qui sont spécifiés ci-dessus; étant entendu qu'en ce qui concerne les paiements effectués conformément au présent alinéa : A) les deux tiers de chaque Contribution sont versés le 30 juin 1987 au plus tard ou dans les 30 jours suivant la date de la notification faite par la suite, le solde étant versé le 30 juin 1988 au plus tard ou à toutes dates ultérieures susceptibles d'être convenues par les Administrateurs de l'Association; et B) le montant total versé par chaque Contribuant correspond au moins au montant qui, selon l'estimation de l'Association, doit être fourni par ledit Contribuant à des fins de décaissement.

c) L'Administrateur effectue des tirages sur les espèces, bons ou autres obligations fournis en vertu de l'alinéa 3 (a) approximativement au prorata des contributions conformément aux procédures normales de l'Association de manière à faire les décaissements voulus et à garder des fonds de roulement suffisants dans le Fonds d'aide à l'Afrique.

AFDELING B

Werking van het Afrikaanse Hulpfonds

4. Alle aan het Afrikaanse Hulpfonds overgemaakte bedragen worden door de Beheerder uitsluitend aangewend met het oog op het verschaffen van kredieten uit de middelen van het Afrikaanse Hulpfonds (Afrikaanse Hulpfondskredieten) aan de Sub-Saharaanse landen die lid zijn van de Associatie en die in aanmerking komen voor ontwikkelingskredieten van de Associatie en middellange termijnprogramma's hebben opgezet of zich daartoe verbonden hebben op het stuk van hervormingsbeleid, met inbegrip van structurele en institutionele verbeteringen alsmede stabilisatiemaatregelen die door de Associatie worden goedgekeurd.

Afrikaanse Hulpfondskredieten worden aan die landen als volgt verstrekt :

a) Elk Afrikaans Hulpfondskrediet wordt verstrekt met het oog op de financiering van een duidelijk omschreven leningsverrichting ter financiering van structurele en sectoriële aanpassingen, economisch herstel of van een noodprogramma voor wederopbouw. Deze verrichtingen worden beoordeeld, goedgekeurd en beheerd in overeenstemming met de procedures en praktijken die gelden voor de ontwikkelingskredieten verstrekt uit de normale middelen van de Associatie. Behoudens indien anders bepaald in paragraaf 4 (f) van deze Resolutie, behelzen bedoelde procedures en praktijken ook die welke verband houden met de gunning van de opdrachten.

b) Elk Afrikaans Hulpfondskrediet wordt gestaafd door een afzonderlijke kredietovereenkomst tussen het lenende land en de Beheerder, waarbij inzonderheid wordt bepaald dat de gelden werden verstrekt door het Afrikaanse Hulpfonds.

c) De terugbetalingsvoorwaarden van elk Afrikaans Hulpfondskrediet zijn dezelfde als die welke thans worden toegepast voor ontwikkelingskredieten toegekend door de Associatie, dit wil zeggen dat de terugbetaling wordt gespreid over 50 jaar, met uitstel van terugbetaling gedurende 10 jaar. Afrikaanse Hulpfondskredieten zijn niet rentend.

d) Afrikaanse Hulpfondskredieten worden uitgedrukt in Speciale Trekkingsrechten (S.T.R.), ze worden uitbetaald en zijn terugbetaald in S.T.R. De waarde van het S.T.R. is die welke periodiek wordt bepaald door het Internationaal Muntfonds in overeenstemming met zijn Statuten. Met het oog op een vlotte uitbetaling worden de Afrikaanse Hulpfondskredieten normaal uitbetaald binnen een bestek van drie tot vijf jaar.

e) i) De Beheerder wordt gemachtigd, ter compensatie van de bij toepassing van deze Resolutie verrichte diensten, van elke leningnemer, die een Afrikaans Hulpfondskrediet geniet, om de betaling te verzoecken van :

A. een dienstencommissie a rato van drie vierde van een percent (0,75 pct.) per jaar, betaalbaar in een valuta die door de Associatie wordt aanvaard, op het uitstaande bedrag in hoofdsom, opgenomen en niet terugbetaald, van het Afrikaans Hulpfondskrediet;

B. een vastleggingscommissie a rato van de helft van een percent (0,50 pct.) per jaar, betaalbaar in een valuta die door de Associatie wordt aanvaard, op het bedrag in hoofdsom van het Afrikaans Hulpfondskrediet dat nog niet werd opgenomen.

ii) De voor deze commissies betaalde bedragen worden rechtstreeks overgemaakt aan, en behouden door, de Associatie.

f) Het bedrag van elk Afrikaans Hulpfondskrediet mag worden aangewend voor de financiering van uitgaven voor goederen vervaardigd in, of diensten verstrekt door, één van de volgende landen :

- i) elk in Deel II vermeld lid van de Associatie;
- ii) elke Bijdrager die een bijdrage heeft verricht door kennisgeving aan de Associatie overeenkomstig paragraaf 8 van deze Resolutie, of

SECTION B

Fonctionnement du Fonds d'aide à l'Afrique

4. Tous les montants dont le Fonds d'aide à l'Afrique est crédité sont utilisés par l'Administrateur exclusivement pour accorder les crédits prélevés sur les ressources du Fonds d'aide à l'Afrique (Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique) aux pays d'Afrique subsaharienne membres de l'Association ayant droit aux crédits de développement de celle-ci et qui ont entrepris ou se sont engagés à entreprendre un programme à moyen terme approprié de réforme interne, notamment d'ordre structurel et institutionnel, ainsi que des mesures de stabilisation jugés acceptables par l'Association.

Les Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique sont accordés auxdits pays selon les modalités suivantes :

a) Chaque Crédit du Fonds d'aide à l'Afrique est accordé pour financer une opération de prêt bien définie au titre de l'ajustement structurel ou sectoriel, du redressement ou de travaux urgents de reconstruction. Ces opérations sont évaluées, approuvées et administrées conformément aux procédures et aux pratiques applicables aux crédits de développement financés par les ressources ordinaires de l'Association. Sauf indication contraire prévue à l'alinéa 4 (f) de la présente Résolution, lesdites procédures et pratiques incluent celles qui s'appliquent aux passations de marchés.

b) Chaque Crédit du Fonds d'aide à l'Afrique fait l'objet d'un accord de crédit distinct entre le pays emprunteur et l'Administrateur, indiquant en particulier que les ressources en question proviennent du Fonds d'aide à l'Afrique.

c) Les conditions de remboursement de chaque Crédit du Fonds d'aide à l'Afrique sont les mêmes que celles qui sont actuellement applicables aux crédits de développement accordés par l'Association, à savoir : le remboursement en 50 ans, avec différé d'amortissement de dix ans. Les Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique ne portent pas intérêt.

d) Les Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique sont libellés en Droits de tirage spéciaux (D.T.S.), leur montant décaissé et remboursable étant calculé sur la base des D.T.S. La valeur du D.T.S. est déterminé périodiquement par le Fonds monétaire international conformément à ses Statuts. Les Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique sont normalement décaissés rapidement, c'est-à-dire sur une période de trois à cinq ans.

e) i) L'Administrateur est autorisé à demander à chaque emprunteur bénéficiant d'un Crédit du Fonds d'aide à l'Afrique de payer à l'Association, en rétribution des services rendus :

A. une commission de service au taux de trois quarts de pour cent (0,75 p.c.) par an payable en toute monnaie acceptable par l'Association, sur le montant en principal du Crédit du Fonds d'aide à l'Afrique retiré et non remboursé; et

B. une commission d'engagement au taux de un demi pour cent (0,50 p.c.) payable en toute monnaie jugée acceptable par l'Association, sur le montant en principal du crédit du Fonds d'aide à l'Afrique non retiré.

ii) Les montants payés au titre de ces commissions sont versés directement à l'Association, qui les garde.

f) Le montant de chaque Crédit du Fonds d'aide à l'Afrique peut servir à financer des dépenses liées aux biens produits ou aux services fournis par l'un quelconque des pays suivants :

- i) tout pays membre de l'Association de la Deuxième partie;
- ii) tout Contribuant ayant effectué une contribution par notification à l'Association conformément au paragraphe 8 de la présente Résolution.

die schriftelijk de Associatie van zijn bedoeling in die zin heeft ingelicht; en

iii) elk land dat een overeenkomst sluit met de Associatie betreffende de Bijzondere Gezamenlijke Financiering ingevolge paragraaf 9 van deze Resolutie;

met dien verstande evenwel dat de opbrengsten van de Afrikaanse Hulpfondskredieten, voor een bedrag gelijk aan dat van de bijdrage van de Bank volgens paragraaf 2 (b) van deze Resolutie worden aangewend in overeenstemming met de praktijken en procedures die gelden voor de uit de normale middelen van de Associatie toegekende ontwikkelingskredieten.

g) De aflossingen in hoofdsom van de Afrikaanse Hulpfondskredieten worden opgenomen in de Algemene Middelen van de Associatie. De Associatie is niet aansprakelijk voor de niet-voldane bedragen bij de terugbetaling van de Afrikaanse Hulpfondskredieten.

AFDELING C

Beheer van het Afrikaanse Hulpfonds

5. De Beheerder zorgt voor het openen en bijhouden van passende boeken en rekeningen ter registratie van de bijdragen tot het Afrikaanse Hulpfonds, van de verbintenissen die moeten worden gefinancierd uit het Afrikaanse Hulpfonds, en van de ontvangsten en de uitbetalingen van gelden van het Afrikaanse Hulpfonds en de aflossing ervan in de Algemene Middelen van de Associatie. In afwachting van de uitbetaling van de Afrikaanse Hulpfondskredieten mag de Beheerder de gelden van het Afrikaanse Hulpfonds beleggen. De opbrengst van die beleggingen komt ten goede aan het Afrikaanse Hulpfonds.

AFDELING D

Verslagen en raadplegingen

6. Tot op het ogenblik dat alle Afrikaanse Hulpfondskredieten zullen zijn toegewezen, stelt de Beheerder de Bijdragers en de Bank in kennis van de leningsverrichtingen van het Afrikaanse Hulpfonds, die worden voorbereid om te worden onderzocht door de Beheerders van de Associatie en van die welke werden goedgekeurd door de Beheerders.

De Beheerder zal, zo vlug mogelijk na het afsluiten van elk boekjaar van de Associatie, aan de Bijdragers en de Bank mededelen:

a) een verslag over de vorderingen van de verrichtingen (met inbegrip van een opgave van de landen van oorsprong van goederen en diensten), die worden gefinancierd door het Afrikaanse Hulpfonds; en

b) een gedetailleerde balans betreffende het Afrikaanse Hulpfonds, samen met de mening van de eigen revisoren van de Associatie ter zake van bedoelde balans. Nadat de Afrikaanse Hulpfondskredieten volledig zullen zijn uitbetaald, wordt door de Beheerder zo vlug mogelijk aan de Bijdragers en de Bank een gedetailleerd verslag medegedeeld ter zake van de leningsverrichtingen die door het Afrikaanse Hulpfonds worden gefinancierd.

7. De Beheerder zorgt, in samenwerking met de Bijdragers en de Bank, ervoor dat deze regelingen worden toegepast. Daartoe en tot op het ogenblik dat alle middelen van het Afrikaanse Hulpfonds volledig zijn toegewezen, beraadslaagt de Beheerder met de Bijdragers over het beleid van het Afrikaanse Hulpfonds, over de toepassing van de geschiktheidsnormen beschreven in paragraaf 4 van deze Resolutie, en over de toekomstige programma's van het Afrikaanse Hulpfonds. De Beheerder organiseert deze raadplegingen met de Groep van Bijdragers om de drie maanden of volgens een andere periodiciteit in functie van de verrichtingen of op verzoek van de Bijdragers.

lution, ou qui a avisé par écrit l'Association de son intention en ce sens; et

iii) tout pays ayant conclu des arrangements avec l'Association concernant le Financement spécial conjoint conformément au paragraphe 9 de la présente Résolution;

étant toutefois entendu que le montant des Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique correspondant à celui de la contribution de la Banque conformément à l'alinéa 2 (b) de la présente Résolution est utilisé d'une façon conforme aux pratiques et procédures applicables aux crédits de développement financés par les ressources ordinaires de l'Association.

g) Le montant des remboursements en principal des Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique est ajouté à la masse des ressources de l'Association. L'Association n'est pas responsable des montants qui ne seraient pas recouverts au titre des remboursements des crédits du Fonds d'aide à l'Afrique.

SECTION C

Administration du Fonds d'aide à l'Afrique

5. L'Administrateur tient des écritures et comptes appropriés pour enregistrer les contributions au Fonds d'aide à l'Afrique, les engagements devant être financés par ledit Fonds, les recettes et décaissements du Fonds, ainsi que les remboursements dont le montant est ajouté à la masse de ressources de l'Association. En attendant un décaissement au titre des Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique, l'Administrateur peut investir les sommes détenues par le Fonds, qui est crédité du revenu desdits investissements.

SECTION D

Rapports et consultations

6. Tant que tous les Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique ne sont pas engagés, l'Administrateur tient les Contribuants et la Banque informés des opérations de prêt du Fonds que l'on envisage de soumettre à l'examen des Administrateurs de l'Association et également de celles que ces derniers ont approuvées.

Dans les meilleurs délais après la fin de chaque exercice financier de l'Association, l'Administrateur fournit aux Contribuants et à la Banque:

a) un rapport sur l'avancement des opérations (notamment une indication des pays d'origine des biens et services) financées par le Fonds d'aide à l'Afrique; et

b) un état financier détaillé relatif au Fonds d'aide à l'Afrique ainsi que l'avis des vérificateurs externes des comptes de l'Association concernant ledit état financier. Après le décaissement intégral des Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique, l'Administrateur communique dans les meilleurs délais aux Contribuants et à la Banque un rapport détaillé sur les opérations de prêt financées par le Fonds d'aide à l'Afrique.

7. L'Administrateur veille, en collaboration avec les Contribuants et la Banque, à l'application de ces dispositions. A cette fin, jusqu'à ce que les ressources du Fonds d'aide à l'Afrique aient été intégralement engagées, l'Administrateur consulte les Contribuants sur la politique suivie par le Fonds d'aide à l'Afrique, l'application des critères de recevabilité décrits au paragraphe 4 de la présente Résolution, et sur les programmes futurs du Fonds d'aide à l'Afrique. L'Administrateur organise des consultations de ce type avec le groupe de Contribuants tous les trimestres ou selon une autre périodicité si les opérations l'exigent ou si les Contribuants en font la demande.

AFDELING E

Kennisgeving — Start van de verrichtingen

8. Elke Bijdrager die een Bijdrage wil verrichten deponert bij de Associatie een of meer officiële kennisgevingen, die naar vorm en inhoud door de Associatie worden goedgekeurd, waarbij de Bijdrager zich ertoe verbindt, een bijdrage te storten aan het Afrikaanse Hulpfonds volgens de bepalingen en voorwaarden uiteengezet in deze Resolutie. Het Afrikaanse Hulpfonds wordt gemachtigd te starten met de verrichtingen ingevolge Afdeling B van deze Resolutie op het ogenblik dat de Associatie kennisgevingen van bijdragen heeft ontvangen voor een totaal bedrag van niet minder dan 200 miljoen dollar van de Verenigde Staten afkomstig van minstens vier Bijdragers.

AFDELING F

Bijzondere gezamenlijke financiering

9. Tot 31 december 1987 of tot een door de Beheerders van de Associatie te bepalen latere datum, is de Associatie bereid regelingen te treffen met de landen vermeld in Bijlage B en met andere donors die gelden wensen te verstrekken aan de Bijzondere Gezamenlijke Financiering, waarbij inzonderheid wordt bepaald hetgeen volgt:

a) het land of de andere donor gaat akkoord gelden te verstrekken voor de Bijzondere Gezamenlijke Financiering voor leningsverrichtingen die in aanmerking komen voor financiering door het Afrikaanse Hulpfonds in overeenstemming met paragraaf 4 van deze Resolutie voor het bedrag vermeld in Bijlage B, of voor de Bijzondere Gezamenlijke Financiering die niet wordt vermeld in Bijlage B, voor een gespecificeerd bedrag;

b) de terugbetalingsvoorwaarden van de gelden beschikbaar gesteld voor de Bijzondere Gezamenlijke Financiering zijn minstens gelijk aan die welke normaal gelden voor ontwikkelingskredieten die worden toegekend uit de normale middelen van de Associatie;

c) Deze gelden mogen door de verkrijger worden aangewend ter financiering van uitgaven verbonden aan goederen vervaardigd in, of diensten verstrekt door, minstens die landen welke worden opgesomd in paragraaf 4 (f) van deze Resolutie; en

d) de Beheerder nodigt het land of de andere donor uit tot het bijwonen van de raadplegingen, die worden georganiseerd ingevolge paragraaf 7 van deze Resolutie, behoudens indien deze raadplegingen uitsluitend betrekking hebben op het Afrikaanse Hulpfonds.

De regelingen die in deze paragraaf worden voorgeschreven, worden door de Associatie getroffen na overleg met de Bijdragers.

AFDELING G

Beëindiging

10. De functies van de Associatie als Beheerder van het Afrikaanse Hulpfonds eindigen met een beslissing daartoe van de Beheerders van de Associatie. Na deze beslissing van de Beheerders doet de I.D.A. in hoedanigheid van Beheerder alle nodige stappen om zijn activiteiten snel en ordelijk af te wikkelen in overeenstemming met die beslissing. Tenzij anders bepaald in die beslissing, stopt het Afrikaanse Hulpfonds daarop zijn activiteiten en worden de kredieten van het Afrikaanse Hulpfonds behandeld als deel van de portefeuille gewone uitstaande leningen van de Associatie zodat de Associatie de lasten, die op dergelijke kredieten moeten worden betaald, en de aflossing van de hoofdsom ervan blijft ontvangen, zoals voorgeschreven in de paragrafen 4 (e) en 4 (g) van deze Resolutie.

(Aangenomen op 21 mei 1985.)

SECTION E

Notification — Début des opérations

8. Chaque Contribuant désireux d'effectuer une contribution dépose auprès de l'Association une ou plusieurs notifications officielles jugées satisfaisantes par le fond et la forme par l'Association et indiquant qu'il s'engage à verser une contribution au Fonds d'aide à l'Afrique suivant les conditions fixées dans la présente Résolution. Le Fonds d'aide à l'Afrique est habilité à commencer ses opérations au titre de la Section B de la présente Résolution lorsque l'Association lui a notifié des contributions d'un montant total correspondant au moins à 200 millions de dollars des Etats-Unis et provenant d'au moins quatre Contribuants.

SECTION F

Financement spécial conjoint

9. Jusqu'au 31 décembre 1987 ou à toute autre date ultérieure convenue par les Administrateurs de l'Association, l'Association est prête à conclure des arrangements avec les pays énumérés en Annexe B et tout autre donateur désireux de fournir des fonds au titre du Financement spécial conjoint, lesdits arrangements prévoyant notamment que :

a) le pays ou tout autre donateur accepte de fournir des crédits au titre du Financement spécial conjoint pour les opérations de prêts pouvant être financées par le Fonds d'aide à l'Afrique conformément au paragraphe 4 de la présente Résolution, pour le montant indiqué en Annexe B ou pour le Financement spécial conjoint non indiqué en Annexe B, pour un montant spécifié; ,

b) les conditions de remboursement des fonds accordés au titre du Financement spécial conjoint sont au moins équivalentes à celles qui sont actuellement applicables aux crédits de développement financés par les ressources ordinaires de l'Association;

c) lesdits fonds peuvent être utilisés par leur bénéficiaire pour financer des dépenses liées à des biens produits ou des services fournis au moins par les pays énumérés à l'alinéa 4 (f) de la présente Résolution; et

d) l'Administrateur invite le pays ou tout autre donateur à participer aux consultations organisées conformément au paragraphe 7 de la présente Résolution, sauf lorsque ces consultations portent uniquement sur le Fonds d'aide à l'Afrique.

L'Association conclut les arrangements prévus par le présent paragraphe après consultation avec les Contribuants.

SECTION G

Cessation

10. Les fonctions de l'Association en tant qu'Administrateur du Fonds d'aide à l'Afrique cessent sur décision à cet effet prise par les Administrateurs de l'Association. L'I.D.A. prend alors toutes dispositions nécessaires pour mettre fin à ses activités en cours en sa qualité d'Administrateur de manière diligente et ordonnée, conformément à ladite décision. Sauf s'il en est décidé autrement, il est alors mis fin au Fonds d'aide à l'Afrique et les Crédits du Fonds d'aide à l'Afrique sont traités comme une partie du portefeuille ordinaire de prêts de l'Association de telle sorte que celle-ci continue à recevoir les commissions afférentes auxdits Crédits et les remboursements du principal de ceux-ci, conformément aux alinéas 4 (e) et 4 (g) de la présente Résolution.

(Adoptée le 21 mai 1985.)

BIJLAGE A

Bedragen van de bijdragen tot het Afrikaanse Hulpfonds

Bedrag van de bijdrage (in miljoenen) (1)

ANNEXE A

Montants des contributions prévues au Fonds d'aide à l'Afrique

Montant de la contribution prévue (en millions) (1)

Donor — Donateurs	Nationale valuta Monnaie nationale	Tegenwaarde STR Contre-valeur en DTS	Tegenwaarde VS-dollar Contre-valeur en dollars
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	222,8	10,3	10,0
Canada. — <i>Canada</i>	100,0	77,3	75,3
Denemarken. — <i>Danemark</i>	170,0	15,4	15,0
Finland. — <i>Finlande</i>	78,0	12,1	11,8
Frankrijk. — <i>France</i>	1 500,0	158,7	154,6
Ierland. — <i>Irlande</i>	1,5	1,5	1,5
Italië. — <i>Italie</i>	300 000,0	157,4	153,3
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	258,0	28,9	28,2
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	350,0	100,1	97,5
Zweden. — <i>Suède</i>	440,0	50,0	48,7
Internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling. — <i>Banque internationale pour la reconstruction et le développement</i> . . .	—	154,0	150,0

Andere bijdragen kunnen worden verricht krachtens paragraaf 2 (a) (ii) van deze Resolutie.

D'autres contributions pourront être effectuées conformément au sous-alinéa 2 (a) (ii) de la présente Résolution.

(1) De tegenwaarden in V.S.-dollar en S.T.R. werden berekend op basis van de wisselkoersen geldig op 1 februari 1985.

(1) Les contre-valeurs en dollars et D.T.S. sont calculées en fonction des taux de change en vigueur le 1^{er} février 1985.

BIJLAGE B

Landen die de bedoeling hebben deel te nemen aan de bijzondere gezamenlijke financiering

Duitsland: 100 miljoen DM het eerste jaar, een zelfde bedrag moet worden aangevraagd voor het tweede en het derde jaar.

Japan: 17,5 miljard yen het eerste jaar, de bedragen voor de volgende jaren moeten nog worden vastgesteld.

Verenigd Koninkrijk: 75 miljoen £ uit te betalen over een periode van vijf jaar.

Zwitserland: 80,4 miljoen Zwitserse Frank.

Saoedi-Arabië: 360 miljoen SRI

Andere donoren kunnen deelnemen aan de Bijzondere Gezamenlijke Financiering in overeenstemming met paragraaf 9 van deze Resolutie.

(Aangenomen op 21 mei 1985).

ANNEXE B

Pays ayant l'intention de participer au financement spécial conjoint

Allemagne: 100 millions de deutsche mark la première année, un montant identique devant être demandé pour les deuxième et troisième années.

Japon: 17,5 milliards de yen la première année, montant à déterminer pour les années suivantes.

Royaume-Uni: 75 millions de livres à décaisser sur une période de cinq ans.

Suisse: 80,4 millions de francs suisses.

Arabie Saoudite: 360 millions de SRI.

D'autres donateurs peuvent participer au Financement spécial conjoint conformément au paragraphe 9 de la présente Résolution.

(Adoptée le 21 mai 1985).

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan alien die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL

De Koning wordt ertoe gemachtigd, in naam van België, toe te stemmen in een bijdrage van een bedrag van 300 000 000 Belgische frank ten gunste van het « Bijzonder Hulpfonds voor Sub-Saharaans Afrika » opgericht in de schoot van de Internationale Ontwikkelingsassociatie bij resolutie nr. IDA 85-1 van 21 mei 1985 van de Raad van bestuur van de Associatie.

Gegeven te Brussel, 18 november 1986.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant de 300 000 000 de francs belges en faveur du « Fonds spécial d'aide à l'Afrique subsaharienne » créé au sein de l'Association internationale de Développement par la résolution n° IDA 85-1 du 21 mai 1985 du Conseil d'administration de l'Association.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1986.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 september 1986 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de bijdrage van België ten gunste van het « Bijzonder Hulpfonds voor Sub-Saharaans Afrika », heeft op 30 september 1986 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. LIGOT, kamervoorzitter;

P. FINCÉUR en Ch.-L. CLOSSET, staatsraden;

Cl. DESCHAMPS en F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : M. VAN GERREWEY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van H. J.-J. STRYCKMANS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Cl. ROUSSEAU, eerste auditeur.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter
J. LIGOT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 9 septembre 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la contribution de la Belgique en faveur du « Fonds spécial d'aide à l'Afrique subsaharienne », a donné le 30 septembre 1986 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre;

P. FINCÉUR et Ch.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat;

Cl. DESCHAMPS et F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation;

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. Cl. ROUSSEAU, premier auditeur.

Le Griffier,
M. VAN GERREWEY.

Le Président,
J. LIGOT.